

García Arias, Xosé Lluís, *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturia*, Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana, 2018, pp. 1036.

El profesor, escritor y estudioso de la lengua asturiana Xosé Lluís García Arias firma el primer volumen del *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana* (DELLA), en el que se presentan las entradas correspondientes a las letras A y B. Para la elaboración de esta obra, el autor se ha apoyado en los materiales del *Diccionario General de la Lengua Asturiana* (DGLA). Además de los datos etimológicos que aporta el DELLA, se han incluido otros elementos novedosos y entradas que no figuraban en el DGLA.

Por otra parte, como advierte el autor en el prólogo, en la mayoría de los casos, la información semántica de las entradas se ha redactado en asturiano. Aunque el autor ha procurado emplear un lenguaje accesible incluso para los lectores que desconocen el asturiano, es muy conveniente que los potenciales lectores posean una «conciencia acondada de dalguna o dalgunes llingües hispániques» [conocimiento profundo de alguna o algunas lenguas hispánicas] (García Arias 2018: 11).

Otro aspecto que hace del DELLA una obra de referencia para el estudio de la etimología de las lenguas iberorrománicas es la inclusión de datos sobre las fuentes documentales consultadas, fuentes que van desde textos latinos o asturleonés de la Edad Media y otros de épocas más recientes hasta obras de comienzos del siglo XX (García Arias 2018: 11). Las fuentes textuales comprenden documentos redactados en Asturias y otros procedentes de distintos territorios del dominio lingüístico asturleonés. Además del estudio etimológico, en el DELLA se consignan variantes dialectales y ejemplos fraseológicos en los que se muestra el uso contextualizado de las voces.

Las investigaciones de García Arias, iniciadas hace más de dos decenios, se cristalizan en la presente obra, de fundamental importancia para la filología románica, en general, y la asturleonés, en particular. Prueba de su trascendencia es la solemne presentación de este primer volumen en el paraninfo de la Universidad de Oviedo en marzo de 2018 ante una nutrida representación de personalidades del mundo académico y de las instituciones políticas y culturales del Principado de Asturias.

Especial mención merecen las líneas de investigación a las que alude el autor como vía de avance en el estudio de la etimología asturiana y, en particular, de las variedades asturleonés. Se incide en la necesidad de ampliar las investigaciones en León y en la Tierra de Miranda con objeto de reunir más datos que permitan ahondar en las comparaciones con la masa de datos sobre el asturiano. Todo ello redundará en una mejora del conocimiento del dominio lingüístico asturleonés en su conjunto.

Por todo lo expuesto, se puede concluir que este primer volumen del DELLA llega en buena hora y con él García Arias nos proporciona un caudal de información inestimable para completar y profundizar en los conocimientos sobre etimología de las lenguas iberorrománicas. Aguardamos con anhelo los próximos volúmenes del DELLA.

Alberto Gómez Bautista
Profesor Adjunto
Instituto Politécnico de Lisboa / Centro de Línguas Literaturas e Culturas de la
Universidad de Aveiro.